

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE
Pe n'anno . . . L. 5
Se misc . . . 1,75
No numero scizzo C. 20

NOVE E BEGONIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 27 Giugno 1875



LO PISCIAVINNOLO

Vi cca che saure, —vope e mafrune,
Alice e ciefere, —sarde e mazzune;
Se ponno arroster —cheste ppalaje;
So bone a frijere —ste ttreglie e raje.
Chiste mo stavano —dinto a la rezza.
Vicomme addorano; —vi che freschezza!

STORIA DE NAPOLE (16)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. E che facette Carlo d'Angià?

R. Senza maje metterse paura s'aunette co tutte li sordate suoje, e se jette a metterse vicino a Montecasino. Corradino trasette dinto a lo regno de Napole pe la strada de Tiroli, e arrivato a Tagliacozzo dinto a l'Abruzzo de l'Aquila, se fermaje a na chianura vicino a lo lavo Fucino. Necontrasse co Carlo s'accomenzaje na vattaglia, e co tutto ca Corradino teneva echiu sordate de Carlo, pure fuje fatto prigioniero nziemmo co lo frate conzoprino Federico.

Vide sto totaro? —tene lo pizzo;

Vi comme fricceca —chisto marvizzo!

Ncoppa a na tavola —de no signore

Poco jarriano —pe lo sapore!

Da poco stavano —dinto a la rezza.

Vicomme addorano; —vi che freschezza!

Ohje nenna, accattate —chesta spassella!

Addora, guardala, —vi comme è bella!

Non fa la spruceta! —Ch'è bommetivo?

Sto pesce mmereta —magnarse vivo!

Chiste mo stavano —dinto a la rezza.

Vicomme addorano; —vi che freschezza!

Ca chisto è scorfano; —va chiano chiano!

Vi ca se fricceca; —tira la mano!

Aje da canoscere —ca st' anemale

Addò sta a pognere, —ntorza e fa male.

Chiste mo stavano —dinto a la rezza.

Vicomme addorano; —vi che freschezza!

Te mette a ridere? —Non è pazzia.

Tu si nce capete, —nennella mia,

Nturze em'annuommene —Ma vùò non bùò

Ca p'ammosciarete —tiempo nce vo!

Chiste mo stavano —dinto a la rezza.

Vicomme addorano; —vi che freschezza!

LUIGI CHIURAZZI

D. E che ne fuje de Corradino?

R. Carlo velenno che la morte de Corradino lo poteva fa stà cojeto, doppo n'anno de carcerazione, lo condannaje a morte nziemmo co lo frate Federico, e lo fece jostiziaro mmiezo a la chiazza de lo Mercato de Napole lo juorno 28 Ottobre 1268.

D. Doppo la morte de Corradino che fece Carlo?

R. Cercaje de vennocaresse de chille ch'avevano pigliate lo pparte de Corradino. Mettenno forte gabelle, accisione, distruzione de cotà tiranno ed altre cose. De manera che perdetta la protezione de lo stesso Papa che l'aveva chiammato a venire a sto regno.

D. Che succedette nchisto tempo a la Sicilia?

R. Li Siciliane non poteno sopportà sto co-vierno cercaje de levare lo guajo da cuollo.

D. E che facetteno pe rescì a lo designo llorò?

R. No cierto Giovanni, nobele Salernitano, o

NA MEZA LICENZIATA

Bello niuno saputo e dottore;
 Io so povera e tu no signore;
 Ma papocchie non boglio sentire,
 Li busciarde mme fanno patire:
 Se po cride de farne messere,
 Sto penziero fattillo passà.
 Mme prommette venirme a trovare
 Primmo d'ire alla casa a magnare;
 Io 'nfenesta non trovo arrecietto,
 No dolore m'afferra a lo pietto;
 Che te cride de farne messere,
 E a sta penna de farla schiattà?
 Curte sempe a ddò chisto e a ddò chillo,
 E po asciutto te stà lo vorzillo:
 Tu repasse na nenna annorata
 Pe na corta, na mala cavata.
 E credenno de farne messere,
 Doce doce mme tire a crepà!
 Tu la notte la tiene pe ghiurno.
 A la faccia haje perzo lo seuorno;
 Sempe appresso a na brutta ciantella
 Tu tradisce na bona zetella!
 Bello ni, tu mme cride messere,
 Ma da te non mme faccio 'mpacchià!
 Tu la notte addò cancaro vaje,
 All'ascuro trovano li guaje?
 Se tu pieuze de farne mori,
 Io te marmo mo a ffa benedi:
 E accossi chi te cride messere,
 Chìu da te non se face 'mballà.

PIETRO MANTORANA

ACCADEMMIA PE G. B. VICO

Giovedì passato 24 Giugno simmo state a bedere
 st'accademia a lo collegio de lo nobile, vico Nilo.
 Veramente uce simmo spassate, pechè de quanta
 cosa se facette non uce n'era una da scartire.
 E biva lo presidente Vruoccole!

Signore de Proceta, assenno stato affeso da Carlo
 d'annore e de bene, e corrivato de lo desgrazie
 succedute a la patria soja pe lo nfame covier-
 no, pe duje anne continove vestuto da remita
 combinaje a l'annascuto co lo rre Pietro d'Ara-
 gona, marito de Costanza, figlia de Manfredi onne
 co l'armata soja fosse venuto a soccorrere la Se-
 cilia. Po jette a Roma da lo Papa Niccolò III lo
 quale assenno che non teneva a Carlo de bona
 cera, approvaje lo tutto, e scrivette certe lettere
 a lo rre Pietro onne avesse azzettato zò che lo
 diceva Giovanni. E lo tutto fuje fatto.

D. Che facette la Scilia quando vedette veni
 l'armata Aragonese?

R. Appena che li Sciliani vedettene comparì
 l'armata Aragonese, che fuje lo tierzo juorno de
 Pasca a li 30 Marzo 1283, sonanno la campana
 de vespero tutte li Franzise che se trovavano Ne-
 cilia, aunte co lo mogliere che s'avevano sposate,
 fujeno scannate, e chisto fatto fuje chiammato
 Vespero Sciliano. Doppo de chisto fuje chiammato
 da tutto lo puopolo rre de la Scilia Pietro d'Ara-

SEMPE TRE

Tre cose non se scordano maje—Patria,
 amiche e primmo ammore.

Tre cose non se ponno sopportare—Ric-
 co avaro, povero superbio e biecche nnam-
 morato.

Tre cose caccia l'ommo da la casa—
 Fummo, fiato e femmena marvasa.

Tre fff vole avere lo pesce—Friddo,
 frisco e fritto.

Tre sss abbesognano a lo nnammorato—
 Sulo, solliceto e secreto.

Tre mmm so chelle de le quale ognuno
 n'ha la parte soja—Matto, miedeco e mu-
 seco.

Tre cose arroinano a la gioventù—Luoco,
 femmena e taverna.

Tre cose abbesognano a lo ruccho-ruccho—
 Destrezza, assaie chiacchiere e poca vregogna.

Tre cose asserva lo miedeco—La faccia,
 la lengua e lo...puzo.

Tre cose va trovano la vecchia—Ma-
 gnà friddo, pane muscio e bino buono.

Tre cose va trovano la zita—Compre-
 miente, festine e lietto.

Tre sorte de gente se trovano p'ogne
 banna—Pagliette, prievete e sbirre.

Tre alimiente non mancano maje ncoppa
 a la tavola quanno se magna—Pane, acqua
 e sale.

Tre cose va trovano lo direttore de no
 giornale—Scritture franche, associate a ba-
 luffo e de pavà poco a lo stampatore.

Tre cose fanno scordà li diebete—Ve-
 vere assaje vino, sentere na bona musca
 ed avè che fa co na bella figliola.

Tre cose nguajano a l'ommo—La mo-
 gliera, li figlie e lo patrone de casa.

gona, marito de Costanza, e accossi fernetto de
 regnà la razza Angioina che duraje 16 anne.

D. Che facette Carlo appena saputo sto fatto?

R. Carlo, se trovava Noscana, ma subito sa-
 puto lo tutto, ausaje tutte li muode pe se pigliare
 n'autra vota la Scilia, ma fuje tempo perduto.
 La truppa soja fuje sempre vattata da chella de
 Pietro d'Aragona.

D. Che ne succedette doppo?

R. Pietro d'Aragona veduto da Carlo cercava
 tutte li muode e le manere de tornare a piglia
 la Scilia, lo mmitaje a no diavolo, pe decidere
 de la sciorta de la Scilia e addò s'aveva da fare
 sto diavolo fuje sciveto Bordenas; fuje azzettato
 da Carlo, e quanno partette pe Bordenas rumma-
 nette pe vicario generale de lo regno de Napo-
 le lo figlio sujo che se chiammava purzi Carlo, già
 fatto Principe de Salerno.

D. Che ne succedette doppo la partenza de Carlo?
 R. L'armata Aragonese da mare comandata
 da Ruggiero Doria facette prigioniera a Carlo Pren-
 cepe de Salerno e fuje mannato a Messina.

ROSA E MENIELLO

Ros. Vide attorno a la cannella
Ronneià sta palommella?
O s'abbrusciàrri na scella
O abbampata à ddà mori.

Men. lo co essa stammo a ppäre:
Tu risbrienne, io te stò attorno:
Chi sa ch'uno o n'altro iuorno
Tu n'abbrusce a mme accossi.

Ros. Se addavero fosse chesto
Che tu dice pe pazzia,
Io da te scappà vorria
Ciento miglie e fuorze cchiù.

Men. Sarria peggio de lo mmaie
Sto remmedio ch'aje trovato,
Potarria mori jelato,
Che lo sole mio si ttu.

Ros. S'io me stongo e tu t'allumme,
Me ne scappo e tu t'agghiaje;
No remmedio a chiste guaje
Cerca priesto de trovà.

Men. Nce sposammo e a no momento
Sparesce ogni malatia.
Caudò, o friddo, bella mia,
Mparaviso non nce fal..

GAETANO DURA

A NA NENNA

Io te vedette e, ppàffet!
Feruto fuje d'ammore.
Cchiù forte mpietto fricceca
Da tanno chisto core;
La notte nfra le smànie
Non pozzo arreposà,
E de senunzze e lacreme
Me stong' a sazià.

D. Che ne succedette de lo doviello ntra Pietro e Carlo?

R. Carlo stette sulo isso a lo campo tutto la giornata Pietro s'era stato annascuso fino a che scuraje notte, e po s'appresentaje a lo *Simiscoreo* che lo Re d'Angretterra aveva mannato p'appresentare la perzona soja comme Jodece de doviello, lo decette che Carlo aveva fatto annasconnere a la gente soje vicino a lo campo pe farelo fare prigioniero, a tradimento, e pe chesto isso non era venuto a l'appuntamento. Accossi non se facette lo doviello, ma non se sape co certezza se fuje pe paura de Pietro, o pe tradimento de Carlo.

D. Quanno morette Carlo napole?

R. Carlo primmo tornato a Napoli se dette ad armare bastemente pe tentà n'atra vota se se poteva piglià la Sicilia e pe mettere lo figlio n'libertà, ma pe tramente faceva sti preparative, cadde malato a Foggia da na brutta freva, e se nne morette lo juorno 7. Jannaro 1285, de 65 anno doppo avute regnato 19. Lo cuorpo sujo fuje portato a Napoli, e fuje atterrato co gruosso sfar-

Lo juorno sò na mmùmmia,
Non sacco arragonà;
Le ggente stong' a smèstere
Me nce aggio appicceca.
St' affare si cchiù sèqueta
Non pò durà accossi.
Nennella, priesto, crideme,
Me vedaraje mori.
Tu saie, lo solo szio
A mme ca mm'è rommaso,
E de potert' astrègnere,
Poterte dà no vaso....
Momento cchiù simpàteco
De chillo non ce stà...
Tanno vorria ches' anema
Nziemme a la toja nceocchià!
Ma chella sciorta barbara
Da te me vo lontano,
Speri me fa de projere
De sposo a tie la mano,
Ma si no juorno, cspeta!
Chesto succedarrà,
Felice mmiez' all' uòmmene
Chi de me cchiù sarrà?

EDUARDO ALFANO

Lo premio de lo pierditiempo de lo numméro 15 se l' à pigliato lo signore *Gajetano Vittoria* pechè nce ave ditto, *ca panelle senza mazze fanno li figlie paze*. Doppo è stato pure addevenato da Taddeo Ricciardi, Rafaele della Campa, Arfonzo Balatto, Giovanni Lombardi, Filomena de Mita, Giuseppe Sebastianello, Eduardo Cajano, Rodolfo Burrico, Vincenzo Ajello, Mariano Nasti, Luigi Perrazzi, Francesco Vitale, Salvatore Ventrella, Giovanni Altavilla e Rafaele Criscuolo.

ANNEVINO

Lo primmo sta fra sette;
E lo secimmo
Lo prevete se mette
Chiato e tunno.
De lo tutto pastuso
No nne facimmo abbuso.

Lo premio è
Luigi Sanfelice di Pascual Villani.

zo dintò a lo Vescovato a la deritta de l'autaro maggiore.

D. Nce stà da sapè quarche altra cosa a lo regno de Carlo?

R. Sto Re sibbè ca fuje no birbante, ma era de judizio e de ngegno. Chisto facette ciente legge nove che se chiammano *capitule* senza levare chelle antiche. Abbellette l' Università de li studije, accordanno pariche provelegie e particolarità, e chiammaje li chiu meglie professore, ntra chiste nce fuje Santo Tommaso d'Aquino. Facette lo tribunale de la Vecaria, e nce mette lo figlio sujo Carlo. Aggrannette lo mura de la cità, e facette mettere li vasele mmeze a lo strato, de prete de lo Vesuvio. Fravecaje lo Castiello Nuovo, addò nce fece lo palazzo reale, dichiaraje Napoli cetà capitale de lo regno, Facette fravecare la chiesa de S. Lorenzo Maggiore, e S. Maria la Nova co tutto lo commento, de S. Eligio, e de lo Vescovato, che fuje acconcianto meglio da lo figlio sujo Carlo.

(Secotea)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

C

(Vide lo numero passato)

<i>Cacciare vufere</i>	Cacciare bufale	33	<i>Cajenata</i>	Cognata	47
<i>vorpe</i>	volpe	65	<i>Cajenate</i>	Cognate	55
<i>puorco sarvateco</i>	cignale	47	<i>Cajenato</i>	Cognato	46
<i>lepre</i>		22	<i>Cajotala</i>	Giovane trecca	44
<i>lupo</i>		80	<i>Calafaro, re,</i>	Calafato, ti,	45
<i>ciervo</i>	cervo	55	<i>Calamaro q.</i>		88
<i>pernice</i>		47	<i>d'argiento</i>	di argiento	46
<i>fasano</i>	faciano	36	<i>Calamariello</i>	Calamaretto	25
<i>marvizzo</i>	tordo	2	<i>Calannario</i>	Calendario	34
<i>Cacciastoppa</i>	Cavastracci	80	<i>Calascione</i>		38
<i>Cacciatore</i>		6	<i>Calatura de cazetta</i>	Roveschino, Costurino	30
<i>meletare</i>	militare	13	<i>Calabrese</i>	Calabrese	79
<i>che spara</i>		36	<i>Calavrese</i>	Calabresella	63
<i>accide</i>	uccide	61	<i>Calavresella</i>	Calabria	25
<i>Cacciatore, re,</i>	Cacciatrice, trici,	26	<i>Calavria</i>	Calice di argiento	36
<i>Cacciavino</i>	Canovaio	25	<i>Calece d'argiento</i>	di legno	45
<i>Cacciottella</i>	Cagnina, Cagnuola	44	<i>de lignammo</i>		64
<i>Cacciottello</i>	Cagnolino, Cagnuolo	44	<i>d'oro</i>		88
<i>Cadere cosa q.</i>		51	<i>brillantato</i>		89
<i>pe la gradiata</i>	per le scale	73	<i>cade ntterra</i>	cade a terra	8
<i>da cavallo</i>		44	<i>e patena</i>		43
<i>a mmare</i>	nel mare	82	<i>Callo, le, patire</i>	Callo. li, soffrire	40
<i>da lo letto</i>	da letto	43	<i>tagliate</i>	tagliati	49
<i>ntra lo puzzo</i>	nel pozzo	74	<i>Calore</i>		89
<i>ntra la chiaveca</i>	in cloaca	74	<i>Camauo</i>		56
<i>ntra la lava</i>	nella lava	67	<i>Camelo (animale)</i>	Cammello	64
<i>da l'astresco</i>	dal terrazzino	87	<i>Camele</i>	Camera	47
<i>da la carrozza</i>		23	<i>Cammara q.</i>	addobata	35
<i>da parte q.</i>		56	<i>apparata</i>	dipinta	79
<i>Caduta</i>		56	<i>pittata</i>	mobiliata	4
<i>Cafe</i>	Caffè	42	<i>ammobigliata</i>	da letto	20
<i>crudo</i>		73	<i>de letto</i>	con lumi	30
<i>abbrustolito</i>	tostato	46	<i>allummata</i>	scura	83
<i>co llatte</i>	con latte	24	<i>ascura</i>		58
<i>co cioccolata</i>	con cioccolatte	84	<i>Cammere</i>	Camere	39
<i>maccenato</i>	macinato	48	<i>Cammarata</i>	Camerata	60
<i>pe bevère</i>	da bere	34	<i>Cammarera</i>	Cameriera	24
<i>Cafe (potega)</i>	Caffè (bottega)	60	<i>Cammariero</i>	Cameriero	65
<i>poteghe</i>	botteghe	38	<i>Cammarino q.</i>	Camerino	72
<i>Cafettera (donna)</i>	Caffettiera	44	<i>de bagno q.</i>	da bagno	25
<i>de ramme</i>	di rame	2	<i>Cammesino</i>	Camicino	7
<i>d'argiento</i>	di argiento	40	<i>Cammeso</i>	Camice	23
<i>de porcellamma</i>	di porcellana	60	<i>Cammesola</i>	Camiciuola	2
<i>Cafettera q.</i>	Caffettiera	40	<i>Cammisia, se,</i>	Camicia, ce,	68
<i>Caffetiero</i>	Caffettiero	32	<i>de tela</i>	di tela	41
<i>Cafone</i>	Villano	4	<i>de cottone</i>	di cotone	2
<i>Cafuorchio q.</i>	Covile, Abituro	90	<i>de flanella</i>	di flanella	4
<i>Cagnacavallo, la,</i>	Cambiamoneta, te,	40	<i>d'ommo</i>	da uomo	26

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO